

**Zeitschrift:** Swiss textiles [English edition]  
**Herausgeber:** Swiss office for the development of trade  
**Band:** - (1951)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-798784>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.05.2025

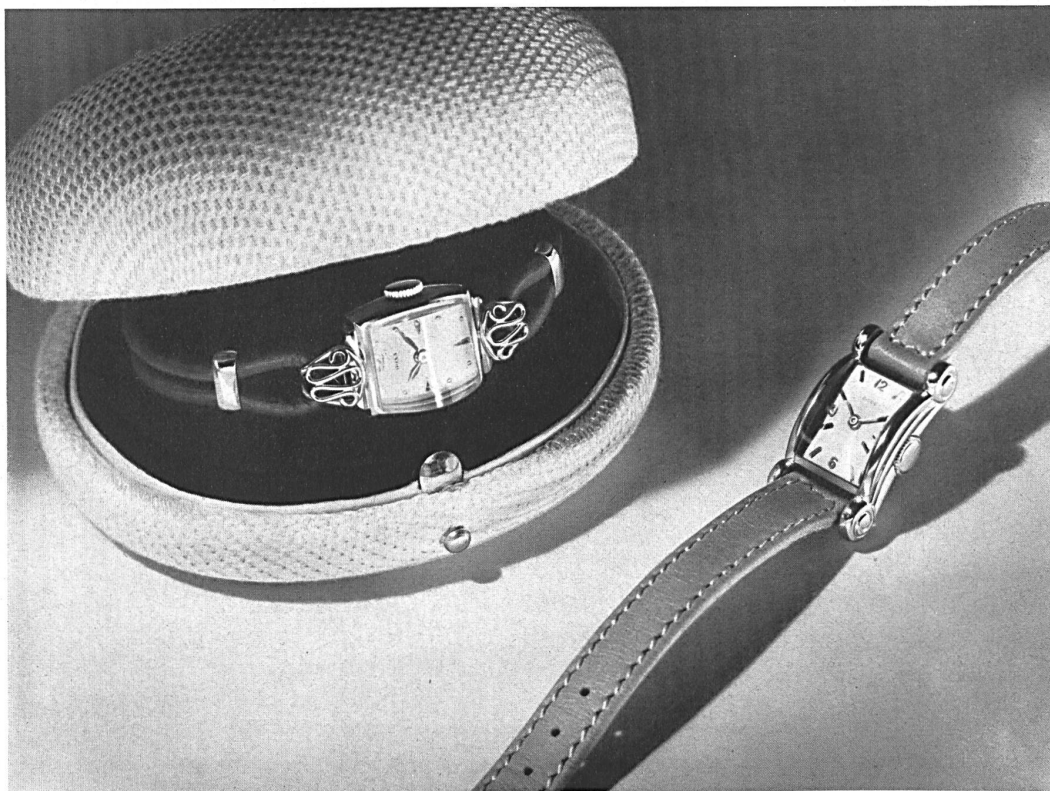
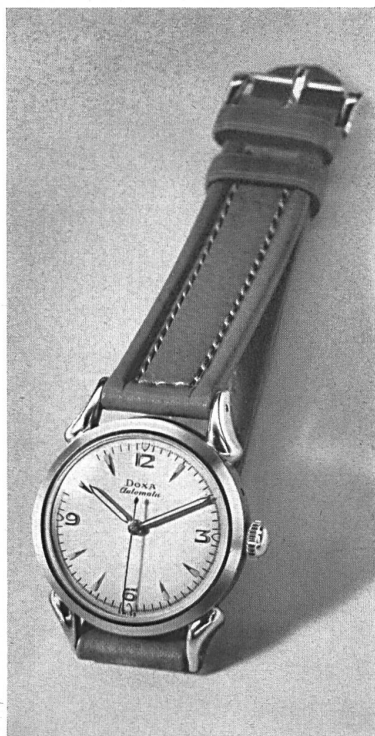
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Contributions individuelles des maisons — Manufacturers' own contributions  
Contribuciones individuales de las casas — Beiträge einzelner Firmen



S. Kirschner, fabrique de cravates, Zurich

Photo Droz.



Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle  
Montres — Watches — Relojes — Uhren.

Photo Bauty.





**J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall**

Nouveautés en carrés de soie.

Printed novelty silk squares.

Novedades en pañoletas de seda pura.

Neuheiten in bedruckten Seidencarrés.





Photo Droz.

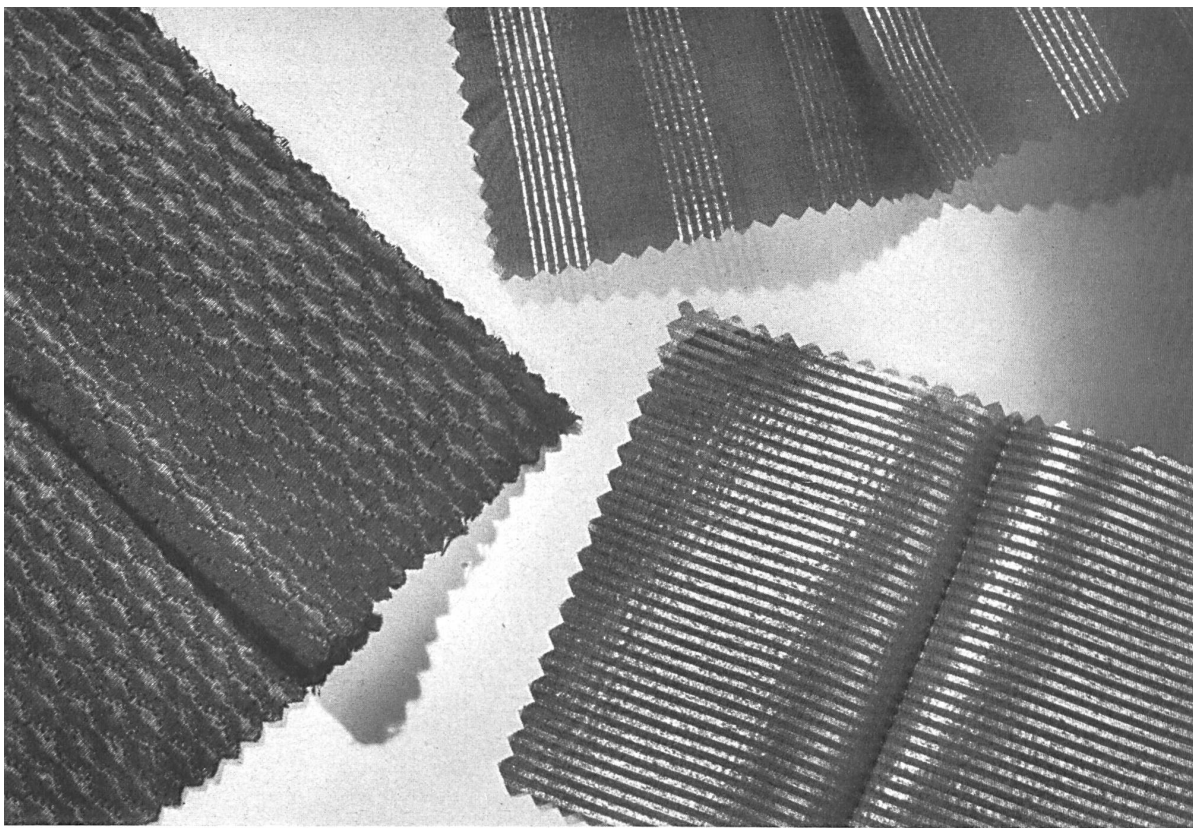
**F. Blumer & Cie, Schwanden**

Carrés pure soie imprimés à la main.

Pure silk hand printed squares.

Pañoletas de seda pura estampadas a mano.

Reinseidene handbedruckte Carrés.



**Schneidinger Frères, Zurich**

« WYSADA »

Matelassé et organdis métal travers.  
Matelassé and organdies with metals  
thread running through.

Acolchado y organdís metal a través.  
Matelassé und Organdis Métal travers.

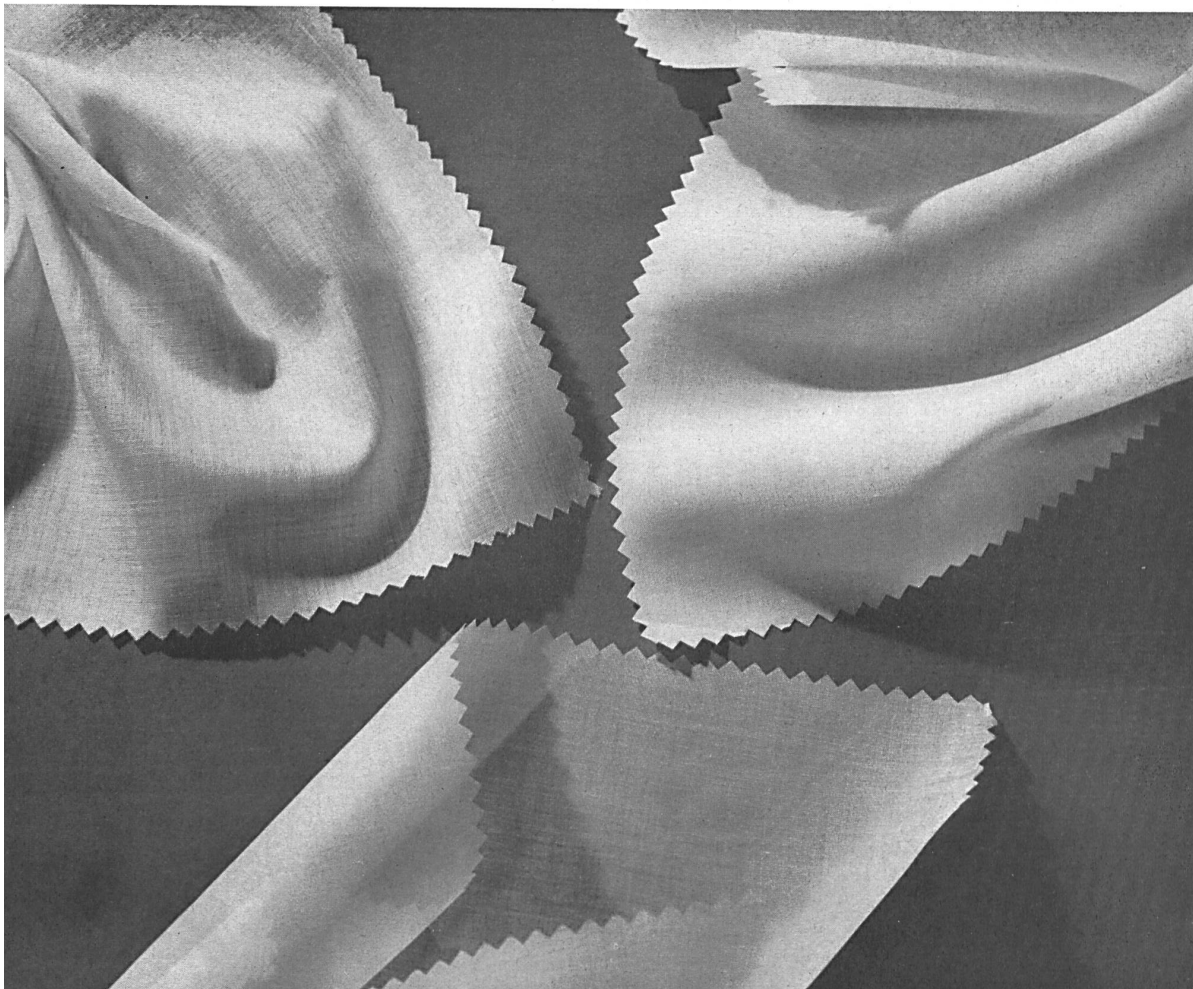
**Emil Anderegg S. A., Weinfelden**

Batiste de soie, opale et organdi de la collection de tissus fins de cette maison.

Silk batiste, opale and organdie from this firm's collection of fine fabrics.

Batista de seda, ópalo y organdí de la colección de tejidos finos de esta casa.

Seidenbatist, Voll-Opal und Organdy aus der « Feingewebekollektion ».







**Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich**

1. «Berceuse» 2. «Barcarolle» 3. «Czardas» 4. «Sérénade»  
 quatre ravissants tissus de la nouvelle collection d'automne.  
 four lovely fabrics from the new autumn collection.  
 cuatro maravillosos tejidos de la nueva colección para otoño.  
 vier wunderschöne Stoffe aus der neuen Herbstkollektion.





**Christian Fischbacher Co., St-Gall**

Voile retors coton infroissable.

Blouse de Willi Zurcher Co., St-Gall.

Uncrushable cotton twist voile.

Blouse by Willi Zurcher Co., St. Gall.

Velo de torzalillo de algodón inarrugable.

Blusa de Willi Zurcher Co., San-Gall.

Knitterfreier Baumwoll-Voilezwirn.

Bluse von Willi Zürcher Co., St-Gall.

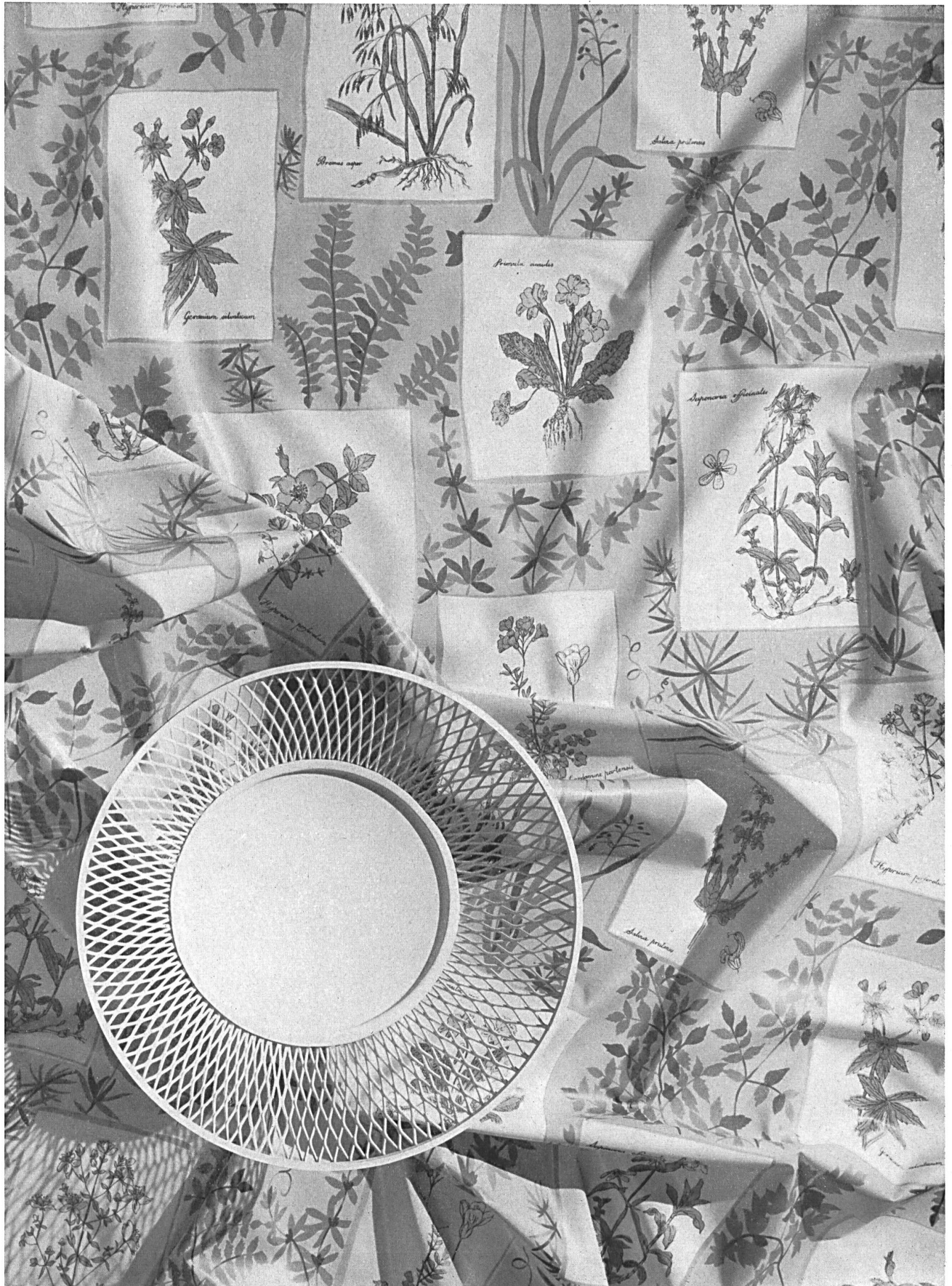
**Stoffel & Cie, St-Gall**

Un chintz frais qui évoque les beaux jours. Sur un fond pastel, se détachent des feuillages d'un vert tendre ; posées par-dessus, les pages blanches d'un album de fleurs des champs aux coloris délicats. Tissu lavable !

A fresh summery chintz. Pale green foliage on a pastel ground with the white pages of a book of delicately tinted wild-flower prints superimposed. Washable fabric !

Un chintz fresco, evocación de los más hermosos días. Sobre un fondo pastel se destacan rameados en verde tierno ; colocados encima de éstos, las blancas páginas de un álbum de flores del campo en delicados tonos. ¡ Tejido lavable !

Sommerlich frischer Chintz. Auf weichem Pastellton feine, zartgrüne Blattformen und, wie aus einem Botanikbuch, weisse Vierecke mit stimmungsvoll dekorativen Blumenzeichnungen. Waschbar !







**Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen**

La nouvelle collection de printemps Lanella enthousiasme toutes les filles d'Eve.

Everyone is enthusiastic about the new Lanella spring collection.

La nueva colección de primavera Lanella entusiasma a todas las hijas de Eva.

Alle Damen sind begeistert von der neuen Frühjahrs Lanella Collection.



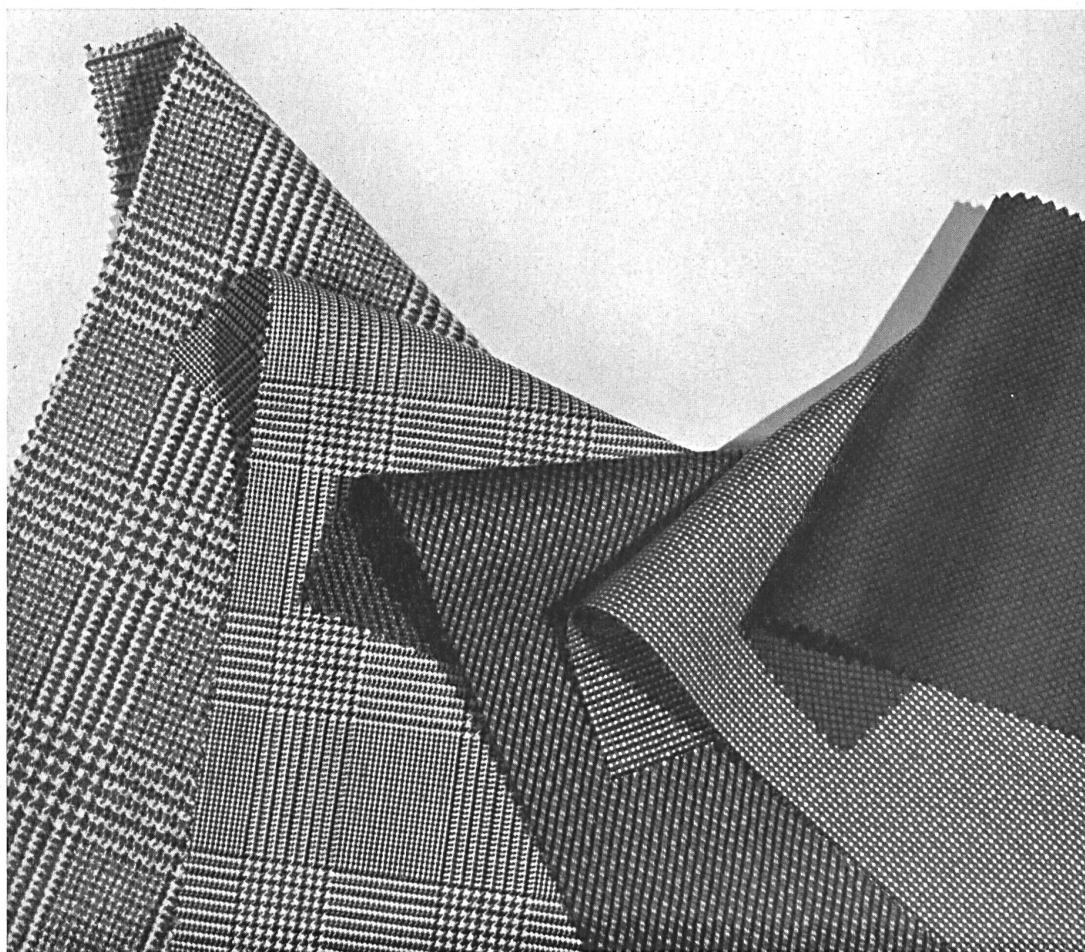
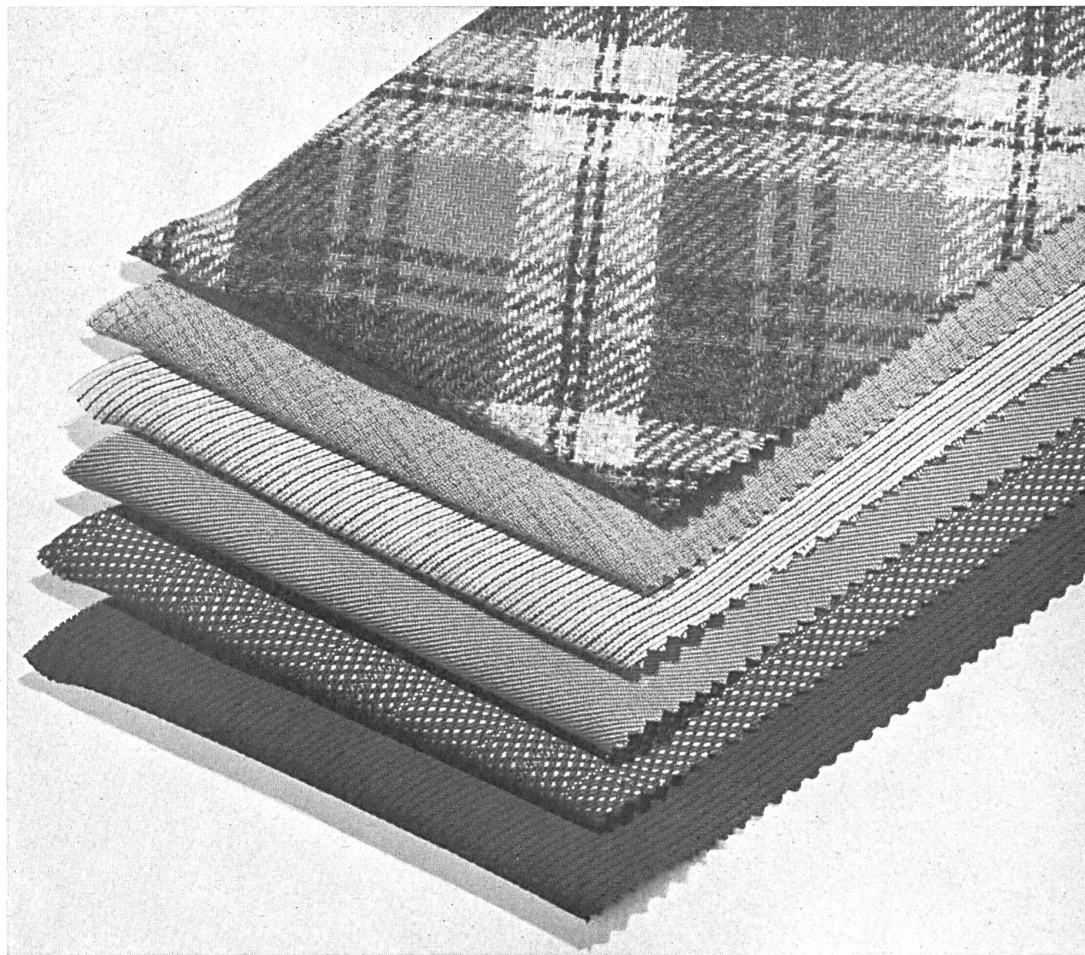
**Kammgarnweberei Bleiche,  
Zofingue**

Elégants tissus de laine pour robes, jupes, manteaux et blouses et pour costumes pour messieurs.

Smart woollen fabrics for dresses, coats, skirts and blouses, and for men's suits.

Elegantes tejidos de lana para vestidos, faldas, abrigos y blusas, así como para trajes de caballero.

Elegante Wollgewebe für Kleider, Jupes, Mäntel und Blusen sowie für Herrenanzüge.



**F. Hefti & Cie S. A., Hätzingen**





Gattiker & Steinmann, propr. Steinmann & Cie, Richterswil

Laine — Coton — Fibranne — Rayonne  
 Nouveautés pour robes, tailleurs et manteaux.  
 Wool — Cotton — Staple-fibre — Rayon  
 Novelties for dresses, suits and coats.

Lana — Algodón — Fibrana — Rayón  
 Novedades para vestidos, trajes hechura sastre y abrigos.  
 Wolle — Baumwolle — Zellwolle — Kunstseide  
 Neuheiten für Kleider, Tailleurs und Mäntel.



Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf

« ALPINIT »

Tricots et jerseys.

Knitwear and jerseys.

Géneros de punto y de malla jersey.

Trikot und Jersey.







Ryff & Cie S.A., Berne

« SWANETTES » — « SWAN » — « SCHWAN »

Le sous-vêtement fin, doux et souple.

The soft underwear, perfect in cut and style.

La ropa interior elegante de hechura perfecta.

Die duftige und elegante Damenwäsche.

Photo Luxardo

**Johann Müller S.A., Strengelbach**

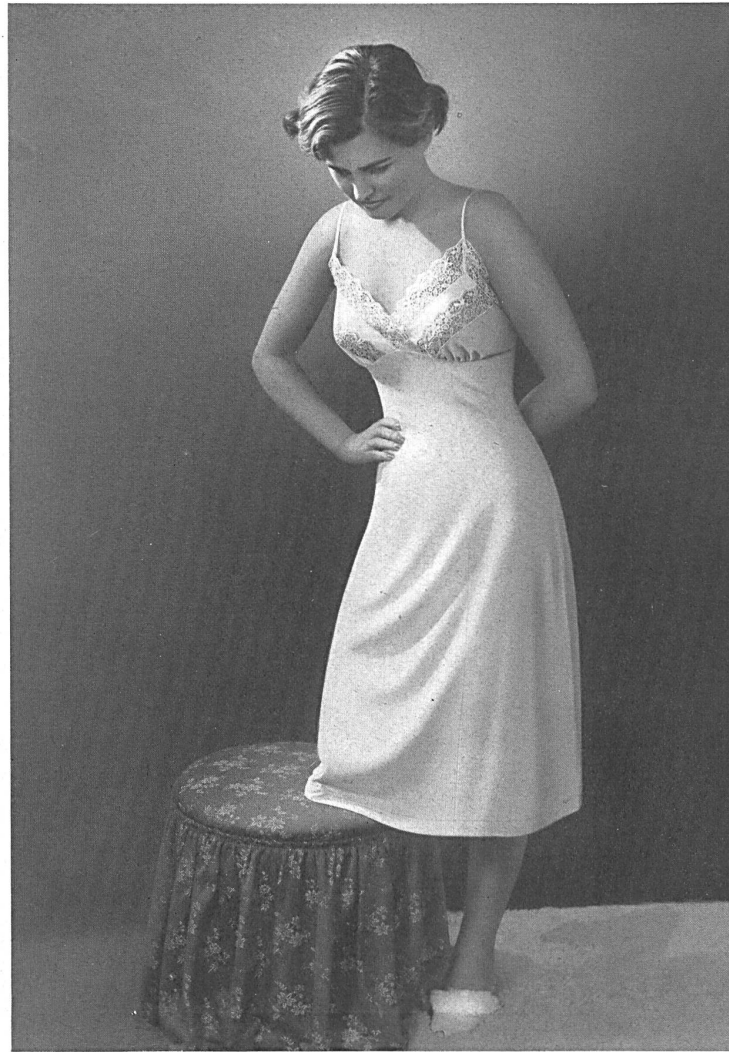
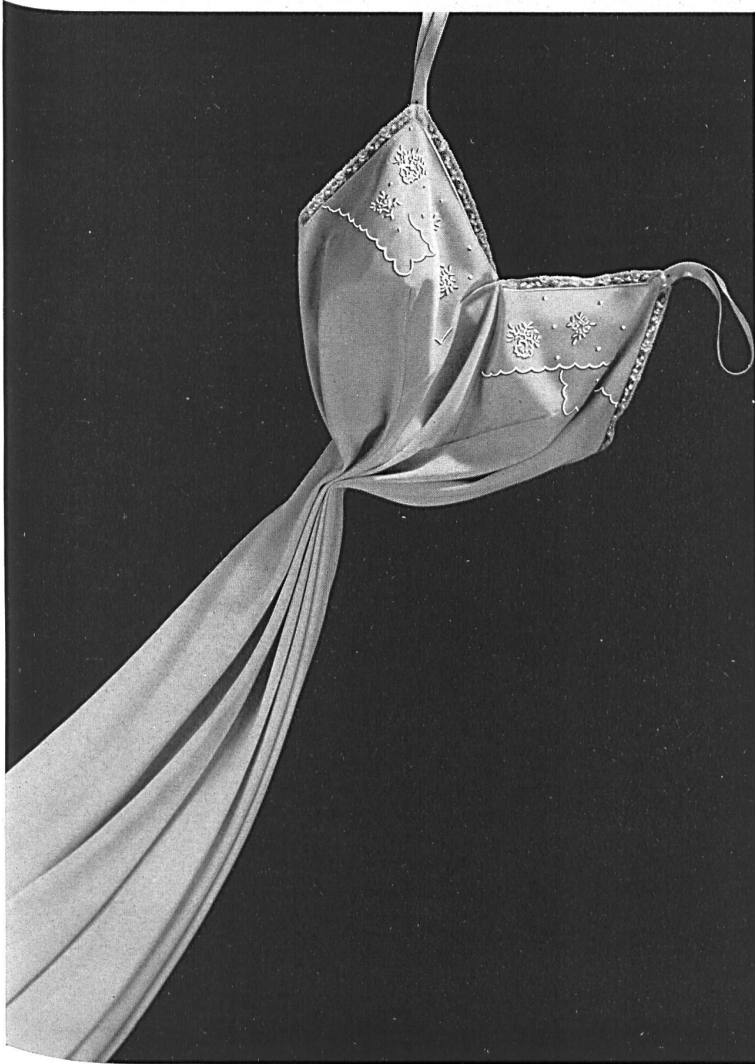
« STREBA »

La très abondante collection de cette maison contient de ravissants modèles... Voici un jupon de fine charmeuse avec une très originale garniture de dentelle.

The very rich and varied collection of this firm contains some lovely models... Here is a fine charmeuse slip with a very original lace trimming.

La surtidísima colección de esta casa contiene encantadores modelos... He aquí una falda de charmeuse fina con un adorno muy original de puntilla.

Die reichhaltige Kollektion zeigt entzückende Creationen... Hier ein Unterrock in feiner Charmeuse mit aparter Spitzen-Garnitur.



**Jakob Laib & Co., Amriswil**

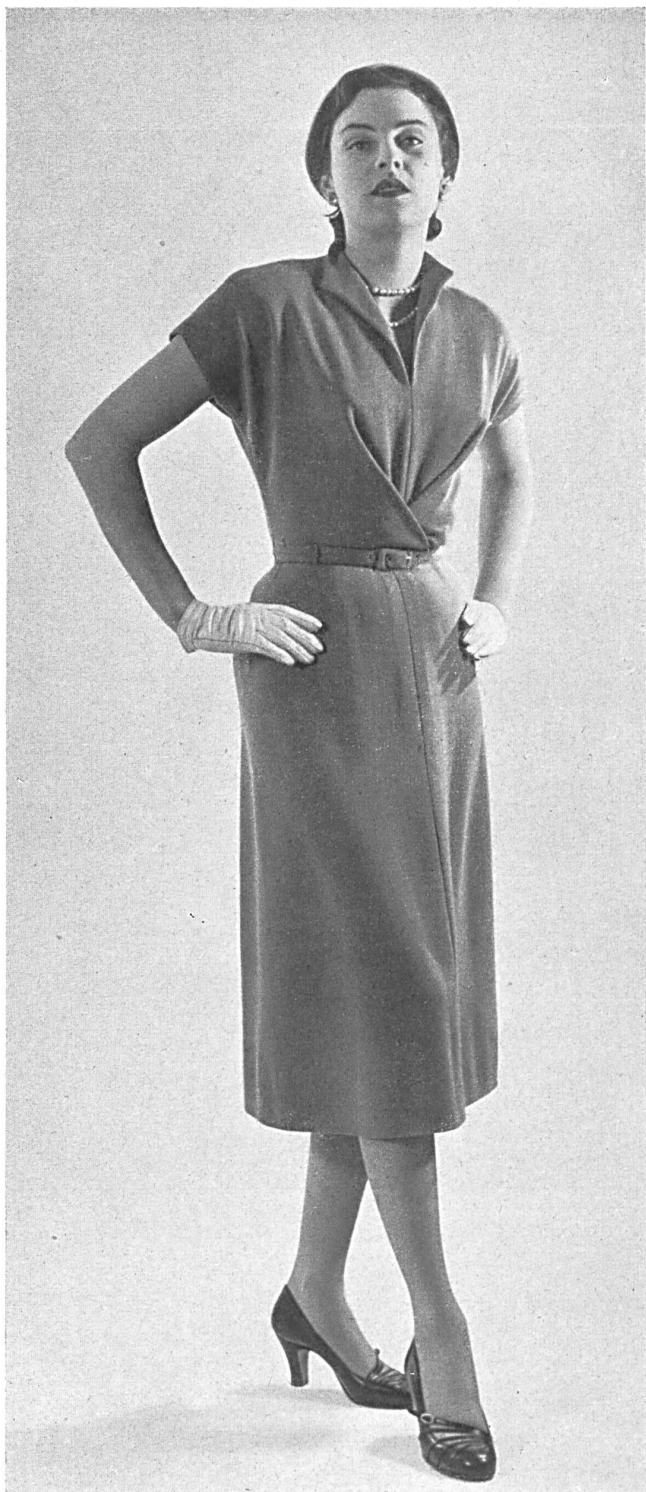
« YALA »

Jupon princesse en rayonne Fixcolor, corsage de coupe nouvelle et ravissante garniture brodée. Princess slip in Fixcolor rayon, new style bodice and attractive embroidered trimming.

Falda princesa, de rayón Fixcolor, talle de hechura nueva y encantadora guarnición bordada.

Prinzessrock, Kunstseide Fixcolor, mit neuem Büstenschnitt und reizender Stickereigarnitur.





Boris Oumansky & Cie, Genève  
« BELFA »



Boris Oumansky & Cie, Genève  
« BELFA »



Yvel S.A., Zurich

Ravissant ensemble de lin richement garni de broderie.

Attractive linen suit richly trimmed with embroidery.

Encantador juego, de lino profusamente adornado con bordados.

Reizendes Leinenensemble, mit reicher Stickerei.

## ERRATUM



C. L. Burgauer & Cie, Zurich

Dans le Numéro spécial que nous avons sorti de presse à l'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire de «TEXTILES SUISSES», nous avons fait paraître à la page 104 le document ci-contre.

Nous le reproduisons ici après avoir rectifié l'erreur qui s'est glissée dans la raison sociale du fabricant.

In the Special Number published on the occasion of the 25th anniversary of «TEXTILES SUISSES», the illustration opposite appeared on page 104. We reproduce it here again after having rectified an error which occurred in the name of the manufacturer.

En el Número extraordinario que hemos publicado con motivo del 25<sup>o</sup> aniversario de «TEXTILES SUISSES», insertamos en la página 104 este mismo documento.

Le reproducimos aquí después de haber rectificado la errata que se había introducido en cuanto a la razón social del fabricante.

In unserer Spezialnummer zum 25-jährigen Jubiläum von «TEXTILES SUISSES» haben wir nebenstehende Abbildung auf Seite 104 veröffentlicht.

Nachdem sich ein sinnstörender Irrtum in der Firmenbezeichnung eingeschlichen hatte, bringen wir hier nochmals die Photo mit richtiggestelltem Namen.

## CREATION

35th Swiss Industries Fair in Basle, 1951

Textiles were well represented as usual at the Swiss Industries Fair in Basle. Visitors to Hall II were able to admire the stands of some 80 exhibitors, including manufacturers of yarns, fabrics, clothing, underwear, footwear, handkerchiefs, accessories, etc. On the whole, there is strong evidence of a sustained effort, year after year, with a view to making attractive and modern displays, and the results almost always fulfil this aim. The general impression made by these stands as a whole, each of which has been treated individually but in the same spirit, was one of great variety without however any discord. In the hall known as «Création», which represents the cream as it were of production, there reigns a stricter rule which subordinates individual tendencies to the order of a general plan arranged by Donald Brun, the well-known interior decorator. Here there are no

purely mercantile efforts but a tendency towards artistic sublimation in a very chastened spirit, harmonious in conception and impeccable in execution. It is rich, even sumptuous, but of an elegance which, although a little cold perhaps, is nevertheless pleasing and attractive. This hall «Création» creates a style of exhibiting which is appreciated the world over and is full of inspiration. It is a brilliant mirror in which Swiss textiles are reflected at their best.

C.

